KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e september 1969 door de Ministers van de Nederlandse Cultuur en van de Franse Cultuur verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van het studiepeil van de inrichtingen voor kunstonderwijs met dat van de hogere secundaire technische school en waarbij de voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's bepaald worden", heeft de 26e september 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de la Culture néerlandaise et de la Culture française, le 17 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'équivalence du niveau d'études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure et déterminant les conditions dans lesquelles les diplômes sont délivrés", a donné le 26 septembre 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit stelt de gelijkwaardigheid vast van het studiepeil van de inrichtingen voor kunstonderwijs met dat van de hogere technische school. Ook wordt de bevoegdheid van de homologatiecommissie uitgebreid tot de diploma's van het kunstonderwijs die overeenkomstig het ontwerp-besluit uitgereikt worden.

Een ander koninklijk besluit zal de nodige schikkingen treffen die betrekking hebben op het maturiteitsexamen vereist om tot de universitaire examens toegelaten te worden.

*
* *

Indien de inrichting van het kunstonderwijs uitsluitend ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Cultuur, behoort daarentegen de regeling van de toegang tot het hoger onderwijs en meer bepaaldelijk de homologatie van de diploma's, zoals die voorzien is in artikel 7 van het ontwerp, tot de bevoegdheid van de Minister van Nationale Opvoeding. Derhalve dient het ontwerp-besluit te worden voorgedragen niet alleen door de Ministers die de Cultuur in hun bevoegdheid hebben maar ook door de Ministers die de homologatie van de diploma's in hun bevoegdheid hebben.

*
* *

.../...

Aanhef.

De wettelijke grondslag van het ontwerp-besluit berust volledig bij de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid artikel 6, § 1, 4°, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964.

Naar die wetsbepaling dient dan ook te worden verwezen in de aanhef op de volgende wijze :

"Gelet op de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, § 1, 4°, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964;".

In het tweede lid van de aanhef wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 30 juni 1965. Dit besluit werd echter vervangen door het koninklijk besluit van 5 juli 1966.

Dit tweede lid stelle men derhalve als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1966 tot regeling van de inrichting en de werking van de commissie voor homologatie van de bekwaamheidsdiploma's die toegang verlenen tot het hoger onderwijs, van de bekwaamheidsgetuigschriften van hoger middelbaar onderwijs en van de diploma's van de hogere secundaire technische school;".

.../...

Het koninklijk besluit van 20 juli 1965 dient echter niet te worden aangehaald om reden dat het noch dienstig is voor de wettelijke grondslag, noch betrekking heeft op het ontwerp-besluit. Het derde lid mag derhalve zonder bezwaar worden geschrapt.

## BESCHIKKEND GEDEELTE.

### Artikel 1.

Voor een betere lezing van dit artikel wordt volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 1.-

Het studiepeil van de hogere secundaire afdeling van de inrichtingen voor kunstonderwijs met volledig leerplan wordt gelijkgesteld met dat van een hogere secundaire technische school wanneer die afdeling aan de volgende voorwaarden voldoet :

a) ten minste drie studiejaren omvatten;

b) gedurende veertig weken per jaar ten minste tweeëndertig lestijden per week onderwijs verstrekken aan regelmatige leerlingen;

c) in elk van de studiejaren ten minste twintig lestijden per week wijden aan de volgende vakken : godsdienst of zedenleer, ... lichamelijke opvoeding, met dien verstande dat minstens vijfentwintig lestijden per week aan het onderricht van theoretische vakken zouden worden gewijd;

d) voor de algemeen vormende vakken het programma volgen van een hogere secundaire technische school van de Staat, andere afdelingen dan de industrieel-wetenschappelijke afdeling, of een door de Minister die het kunstonderwijs in zijn bevoegdheid heeft, goedgekeurd gelijkwaardig programma".

.../...

Artikel 2.

Onder littera b, tweede lid, vervange men de woorden : "hij die, houder zijnde" door "de houder".

In littera c is het woord "eventueel" overbodig.

De Franse tekst geeft aanleiding tot volgende vormwijzigingen :

Onder littera a, vervange men de woorden "le candidat" door "tout". Onder littera b en c vervange men de woorden "le candidat" door "celui" en schrappe men het woord "éventuelle".

Artikel 3.

Voor een betere lezing van het tweede lid wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Om met vrucht een studiejaar te beëindigen, moet de leerling voor elk vak ten minste de helft van de toegekende punten voor de gezamenlijke examens van het jaar behaald hebben".

In het derde lid vervange men de afkorting "t.h." door "pc.". Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 4 en 6.

Artikel 4.

Volgens de door de bevoegde ambtenaar verstrekte inlichtingen is de in het tweede lid voorgestelde regeling ontleend aan het koninklijk besluit van 1 juli 1957 houdende algemene regeling van de studiën in het secundair technisch onderwijs.

.../...

Deze regeling werd echter gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 januari 1967.

Indien het derhalve in de bedoeling ligt van de Regering de afgifte van eindgetuigschriften in het kunstonderwijs te regelen overeenkomstig de vigerende wetgeving van het technisch onderwijs, dient het tweede lid van artikel 4 te worden aangepast.

Artikel 5.

Uit de lezing van het eerste en het derde lid blijkt dat de examencommissie niet alleen bestaat uit de door de inrichtende macht benoemde leden, maar ook uit de Rijksinspecteurs van het kunstonderwijs. De juiste samenstelling van de examencommissie zou beter tot uiting komen in de volgende tekst :

"Artikel 5.-

Het eindexamen wordt afgelegd ten overstaan van een examencommissie. Behalve de inspecteurs van het kunstonderwijs bestaat de examencommissie uit leden die door de inrichtende macht benoemd worden. Ze worden gekozen in gelijk aantal onder de leraars van de inrichting en onder de leraars van het hoger middelbaar of het hoger secundair technisch onderwijs die de algemeen vormende vakken onderwijzen waarover het examen gaat.

De Minister wijst onder de leden een voorzitter aan.

De directeur van de inrichting neemt met raadgevende stem deel aan de werkzaamheden van de examencommissie. Hij tekent de notulen samen met de leden.

De leden van de commissie van toezicht ....".

.../...

Artikel 7.

Door te voorzien dat het koninklijk besluit van 5 juli 1966 van toepassing is op de diploma's van het kunstonderwijs, verruimt het ontwerp de bevoegdheid van de homologatiecommissie. Het laat echter na te bepalen welke artikelen van dit besluit hun toepassing vinden op de diploma's van het kunstonderwijs. In die voorwaarden zou het aangewezen zijn in dit koninklijk besluit de nodige wijzigingen aan te brengen opdat de diploma's van het kunstonderwijs zonder moeilijkheden gehomologeerd kunnen worden.

Artikel 8.

In de voorgestelde tekst is de verwijzing naar artikel 5 foutief om reden dat dit artikel enkel betrekking heeft op de samenstelling van de examencommissie. De woorden "in de zin van artikel 5" kunnen daarom best worden weggelaten.

*

* *

Betreffende formulier A dient te worden opgemerkt dat de tekst niet de terminologie van het ontwerp-besluit overneemt. Daarom vervange men "lesuren" door "lestijden".

Op de keerzijde van formulier A wordt voorzien dat de diploma's van hoger secundair kunstonderwijs gehomologeerd worden door de voorzitter en de secretaris van de commissie. Een dergelijke beslissing wordt echter genomen door de commissie als dusdanig (zie trouwens formulier B). Niets verzet er zich echter tegen dat de diploma's slechts getekend worden door de voorzitter en de secretaris. Deze laatsten zullen het diploma tekenen "namens de examencommissie".

---

L'arrêté en projet vise à assurer l'équivalence du niveau des études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure. D'autre part, il étend la compétence du jury d'homologation aux diplômes de l'enseignement artistique délivrés conformément à ses dispositions.

Un autre arrêté royal prendra les dispositions nécessaires en ce qui concerne l'examen de maturité auquel est subordonnée l'admission aux examens universitaires.

*

* *

Si l'organisation de l'enseignement artistique est du ressort exclusif du Ministre de la Culture, c'est au Ministre de l'Education nationale qu'il appartient de régler l'accès à l'enseignement supérieur, et plus particulièrement l'homologation des diplômes, telle que prévue à l'article 7 du projet. Il s'ensuit que l'arrêté en projet doit être proposé non seulement par les Ministres qui ont la Culture dans leurs attributions mais aussi par les Ministres qui sont compétents en matière d'homologation de diplômes.

*

* *

PREAMBULE.

Le fondement légal de l'arrêté en projet réside tout entier dans les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées le 31 décembre 1949, notamment dans l'article 6, § 1er, 4°, de ces lois, modifié par la loi du 8 juin 1964.

.../...

C'est à cette disposition légale que le préambule doit se référer, et ce dans les termes suivants :

"Vu les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, notamment l'article 6, § 1er, 4°, modifié par la loi du 8 juin 1964; ".

L'alinéa 2 du préambule fait référence à l'arrêté royal du 30 juin 1965. Or, cet arrêté a été remplacé par celui du 5 juillet 1966. On rédigera donc l'alinéa 2 comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1966 réglant l'organisation et le fonctionnement de la commission d'homologation des diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, des certificats d'études moyennes supérieures et des diplômes d'école technique secondaire supérieure;".

Il n'est pas nécessaire, d'autre part, de viser l'arrêté royal du 20 juillet 1965, qui ne sert pas de fondement légal au projet ni n'est en rapport avec l'objet de celui-ci. L'alinéa 3 peut, dès lors, être supprimé sans inconvénient.

## DISPOSITIF.

### Article 1er.

L'article 1er gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Le niveau des études de la section secondaire supérieure des établissements d'enseignement artistique de plein exercice est assimilé à celui d'une école technique secondaire supérieure lorsque cette section répond aux conditions suivantes :

a) comporter au moins trois années d'études;

b) dispenser à des élèves réguliers, pendant quarante semaines par année, un enseignement à raison de trente-deux périodes au moins par semaine;

c) consacrer, dans chacune des années, au moins vingt périodes par semaine à l'enseignement des branches suivantes : religion ou morale ... éducation physique, étant entendu qu'au moins vingt-cinq périodes par semaine doivent être consacrées à l'enseignement de branches théoriques;

d) suivre, pour les branches de formation générale, le programme d'une école technique secondaire supérieure de l'Etat, autres sections que la section scientifique industrielle, ou un programme équivalent approuvé par le Ministre qui a l'enseignement artistique dans ses attributions".

Article 2.

Au littéra a, il convient de remplacer les mots "le candidat" par "tout". Aux littéras b et c, on écrira "celui" au lieu de "le candidat" et on supprimera le mot "éventuelle".

Dans la version néerlandaise il convient, au littéra b, alinéa 2, de remplacer les mots "hij die, houder zijnde" par les mots "de houder" et, au littéra c, d'omettre le mot "eventueel".

.../...

Article 3.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2:

"Pour terminer avec fruit une année d'études, l'élève doit obtenir, dans chaque branche, au moins la moitié des points attribués à l'ensemble des épreuves de l'année".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 du même article, on remplacera l'abréviation "t.h." par "pc.". Cette observation vaut aussi pour les articles 4 et 6.

Article 4.

Suivant les renseignements communiqués par le fonctionnaire délégué, le régime proposé à l'alinéa 2 est emprunté à l'arrêté royal du 1er juillet 1957 portant règlement général des études dans l'enseignement technique secondaire.

Ce régime a toutefois été modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1967.

S'il entre dans l'intention du Gouvernement de régler la délivrance des certificats de fin d'études dans l'enseignement artistique conformément à la législation en vigueur en matière d'enseignement technique, l'alinéa 2 de l'article 4 doit être adapté en conséquence.

.../...

Article 5.

Il résulte de la combinaison des alinéas 1er et 3 que le jury d'examen comprendra, non seulement les membres nommés par le pouvoir organisateur, mais aussi les inspecteurs de l'Etat de l'enseignement artistique. Le texte suivant ferait mieux apparaître la composition exacte de ce jury :

"Article 5.-

L'examen final est subi devant un jury qui comprend, outre les inspecteurs de l'enseignement artistique, les membres nommés par le pouvoir organisateur. Ces membres sont choisis en nombre égal parmi les professeurs de l'établissement et parmi les professeurs de l'enseignement moyen supérieur ou de l'enseignement technique secondaire supérieur qui enseignent les branches de formation générale faisant l'objet de l'examen

Le Ministre désigne un président parmi les membres.

Le directeur de l'établissement participe aux travaux du jury avec voix consultative. Il signe les procès-verbaux conjointement avec les membres.

Les membres de la commission de surveillance...".

Article 7.

En rendant l'arrêté royal du 5 juillet 1966 applicable aux diplômes de l'enseignement artistique, le projet étend les attributions du jury d'homologation. Il omet toutefois de préciser quels sont les articles de cet arrêté qui devront s'appliquer aux diplômes de l'enseignement artistique. Dans ces conditions, il s'indiquerait d'apporter à l'arrêté royal précité les modifications nécessaires pour que les diplômes de l'enseignement artistique puissent être homologués sans difficulté.

.../...

Article 8.

La référence à l'article 5 est inexacte, cet article ayant trait à la composition du jury. Les mots "au sens de l'article 5" doivent, dès lors, être omis.

*

* *

Le texte néerlandais de la formule A jointe au projet d'arrêté ne respecte pas la terminologie de celui-ci. On écrira "lestijden" au lieu de"lesuren".

La formule A prévoit au verso que les diplômes d'enseignement artistique secondaire supérieur sont homologués par le président et par le secrétaire du jury, alors que c'est par le jury comme tel qu'est prise cette décision (voir par ailleurs la formule B). Rien ne s'oppose cependant à ce que les diplômes ne prévoient que la signature du président et du secrétaire. Ils signeront "au nom du jury".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER LE GREFFIER, DE VOORZITTER LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. get.) F.LEPAGE.